

Stradivari Virtuoso

PARISIENNE

AIRES DE LA HABANA

VIOLÍ i PIANO / VIOLIN and PIANO / VIOLÍN y PIANO

Joan Alfaras

Pintura portada: obra d'encàrrec de / Covered painting: commissioned by / Pintura portada: obra de encargo de
Miquel Deulofeu

Parisienne

I. Andantino	4	1	5
II. Valse	11	2	6

Aires De La Habana

I. Con spirito	17	3	7
II. Andante	23	4	8

Reg. B.4035

EDITORIAL DE MÚSICA
BOILEAU

Provença, 28708037 - BARCELONA (Spain)
Tels. (34) 932 155 334 / (34) 934 877 456 - Fax 93 2155334
www.boileau-music.com boileau@boileau-music.com

All rights reserved

És il·legal la reproducció total o parcial d'aquesta publicació, així com la seva transmissió per qualsevol mitjà, ja sigui electrònic, mecànic, magnètic, digital, per fotocòpia, enregistrament o altres mètodes sense permís previ dels titulars del copyright.

It is against the law to totally or partially reproduce this publication or to transfer it by any means, whether electronically, mechanically, magnetically, digitally, by photocopy, recording or by any other methods, without the prior consent of the owners of the copyright.

Es ilegal la reproducción total o parcial de esta publicación, así como su transmisión por cualquier medio, ya sea electrónico, mecánico, magnético, digital, por fotocopia, grabación u otros métodos sin permiso previo de los titulares del copyright.

© Copyright 2020 by JOAN ALFARAS

© Copyright 2020 Drets d'edició en exclusiva per a tots els països / Exclusive publishing rights for all countries / Derechos de edición en exclusiva para todos los países:

Editorial de Música BOILEAU, S.L.
Provença, 287 - 08037 Barcelona [Spain]
Tels.: (34) 932 155 334 - (34) 934 877 456
Fax: (34) 934 872 080
boileau@boileau-music.com
www.boileau-music.com

Grafia musical i impressió / Musical notation and printing / Grafía musical e impresión:
E.M. BOILEAU, S.L.

Il·lustració portada / Cover illustration / Ilustración de la portada: Miquel Deulofeu

D.L. B.5464-2020

I.S.M.N. 979-0-3503-4121-2

Primera edició: febrer 2020 / First edition: February 2020 / Primera edición: febrero 2020

Reg: B.4035

Legalment PROHIBIDA
la reproducció no autoritzada



Unauthorised reproduction
is legally FORBIDDEN

Legalmente PROHIBIDA
la reproducción no autorizada

L material inclòs en aquesta obra es ven exclusivament per a violí i piano, i sempre que l'obra s'interpreti en públic i en directe. En cas que el material s'utilitzi per a l'execució per part d'una formació ampliada, o bé que l'obra es difongui per qualsevol mitjà de reproducció mecànica o de comunicació pública, serà obligatori el pagament d'una quantitat per utilització de material. Tots els drets de qualsevol tipus relacionats amb aquesta obra i qualsevol part d'aquesta obra estan estrictament reservats, incloent-hi –sense estar-hi, però, limitats– el drets per a l'escena, ràdio, televisió, cinema, reproducció mecànica, traducció, impressió i venda. La comunicació pública d'aquesta obra, de forma completa o parcial, està subjecta a l'autorització corresponent de l'editor. La còpia total d'aquesta obra o de parts separades d'aquesta obra és il·legal i punible de conformitat amb les disposicions de la Llei de la Propietat Intel·lectual vigent. L'ús de còpies, incloent-hi arranjaments i orquestracions diferents de les publicades per l'Editor, està prohibit.

The material included in this score is on sale only to be performed on live and in public by violin and piano. In the event of the same material being used in a performance by any other larger ensemble or in the event the work is broadcasted by any mass media or public communication, to be paid in concept of use of material. All the rights of any type related with this work and any part of this work are strictly reserved, including –without being, however, limited– the rights for the scene, radio, television, cinema, mechanical reproduction, translation, printing and sale. The public communication of this work, in a complete or partial way, is subject to the corresponding authorization of the publisher. The total copy of this work or of parts being sorted out from this work is illegal and punishable in accordance with the dispositions of the Law of the valid Copyright. The use of copies, including arrangements and orchestrations different of the ones published by the Publisher there, is prohibited.

El material incluido en esta obra está a la venta exclusivamente para violín y piano, y siempre que la obra sea interpretada en público, en vivo y en directo. En caso de que el material se utilice para su ejecución por parte de una formación ampliada o la obra sea difundida por cualquier medio de reproducción mecánica o de comunicación pública, será obligatorio el pago de una cantidad en concepto de utilización de material. Todos los derechos de cualquier tipo relacionados con esta obra y cualquier parte de ella están estrictamente reservados, incluyendo –sin estar, sin embargo, limitados– los derechos para la escena, radio, televisión, cine, reproducción mecánica, traducción, impresión y venta. La comunicación pública de esta obra, de forma completa o parcial, está sujeta a la autorización correspondiente del editor. La copia total de esta obra o de partes separadas de esta obra es ilegal y punible de conformidad con las disposiciones de la Ley de la Propiedad Intelectual vigente. El uso de copias, incluyendo arreglos y orquestaciones diferentes de las publicadas por el Editor, está prohibido.

Prefaci

Les dues obres del present volum formen part de la col·lecció *Stradivari Virtuoso* per a violí i piano. Les peces d'aquesta col·lecció tenen un fort caràcter descriptiu i són escrites dintre el sistema tonal, amb evidents influències de tot tipus de músiques com el jazz, la música celta, llatina, ètnica i tradicional.

He procurat que tant el piano com el violí siguin protagonistes per no convertir l'obra en una melodia acompanyada. La sèrie pot estar dintre d'un repertori per a recitals i concerts, i alhora dona continuïtat als quatre volums de la col·lecció *Stradivari* destinada a l'aprenentatge de l'instrument.

He enregistrat la part de piano per orientar els intèrprets en l'execució de l'obra, esperant però que cada intèrpret pugui oferir el seu nou punt de vista i trobi la seva versió.

Parisienne és una peça en dos moviments que vaig escriure fruit de l'atracció que sempre m'ha provocat la vida i la gent de París. La sonoritat de l'obra evoca un noi, pantaló curt, amb la seva gorra i una barra de pa sota el braç corrent per un carreró ple de parades amb tota mena de flaires embriagadores, i de fons un petit vals que fa sonar un carrusel.

Aires de La Habana vol ser un homenatge a l'immens univers musical de la gent de Cuba i el seu enorme llegat. Els ritmes llatins sempre han sigut una inspiració per mi i ha estat un gran repte poder transmetre la seva energia i vitalitat en una obra per a violí i piano.

Preface

The two works in this volume are part of the series *Stradivari Virtuoso* for violin and piano. The pieces in the collection are all highly descriptive, use tonal harmonies and show clear influences of many different types of music such as jazz, Celtic, Latin, ethnic and traditional music.

I have attempted to make the piano and violin equal partners so that the works would not be simply an accompanied melody. The collection is intended for concert and recital repertoire. These two works are a continuation of the four volumes the *Stradivari* series which are intended as pedagogical works.

Although I have recorded the piano part in order to orient students in the performance of the works, nevertheless, each interpreter should find their own new point of view and create their own personal version.

Parisienne [Parisian] is a work in two movements inspired by the people and life of Paris. The sonority of the music evokes a young boy dressed in short pants and wearing a cap with a loaf of bread under his arm while running through a small market place with stalls filled with captivating aromas. A carousel playing a little waltz in the distance.

Aires de La Habana [Songs of Havana] is intended to be a homage to the immense musical world of the Cuban people and its important heritage. Latin rhythms have always been a source of inspiration for me and it has been a great challenge to convey their energy and vitality in a work for violin and piano.

Prefacio

Las dos obras del presente volumen forman parte de la colección *Stradivari Virtuoso* para violín y piano. Las piezas de esta colección tienen un fuerte carácter descriptivo y son escritas dentro del sistema tonal, con evidentes influencias de todo tipo de músicas como el jazz, la música celta, latina, étnica y tradicional.

He buscado que tanto el piano como el violín sean protagonistas para no convertir la obra en una melodía acompañada. La serie puede estar dentro de un repertorio para recitales y conciertos, y a su vez da continuidad a los cuatro volúmenes de la colección *Stradivari* destinada al aprendizaje del instrumento.

He grabado la parte de piano para orientar los intérpretes en la ejecución de la obra, esperando sin embargo que cada intérprete pueda ofrecer su nuevo punto de vista y encuentre su versión.

Parisienne es una pieza en dos movimientos que escribí fruto de la atracción que siempre me ha provocado la vida y las gentes de París. La sonoridad de la obra evoca un muchacho, pantalón corto, con su gorra y una barra de pan bajo el brazo corriendo por un callejón lleno de tiendas con todo tipo de aromas embriagantes, y de fondo un pequeño vals que hace sonar un carrusel.

Aires de La Habana quiere ser un homenaje al inmenso universo musical de la gente de Cuba y su enorme legado. Los ritmos latinos siempre han sido una inspiración para mí y ha sido un gran reto poder transmitir su energía y vitalidad en una obra para violín y piano.

Joan Alfaras

Escolta les pistes d'àudio a / Listen the audio tracks at / Escucha las pistas de audio en:

www.boileau-music.com/es/obras/parisienne-aires-de-la-habana-b.4035w

o descarrega-te'ls a / or download them at / o descárgatelos en:

www.soundcloud.com/boileau-music/sets/parisienne-aires-habana-alfaras

Parisienne

I. Andantino

Andantino ♩ = 110

Joan Alfaras
(1973)

The image shows the first 11 measures of the musical score for 'Parisienne, I. Andantino'. It is written for Violino and Piano. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Andantino' with a quarter note equal to 110 beats per minute. The score includes dynamic markings such as *mp* (mezzo-piano), *mf* (mezzo-forte), and *espressivo*. The music features a melodic line in the violin and a more rhythmic accompaniment in the piano. A large, semi-transparent watermark is overlaid diagonally across the score.

15

rit. *f* *giocoso*

rit. *f* *giocoso*

This system contains measures 15 through 18. The first staff is a single melodic line in treble clef. The second and third staves are a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one flat and a 3/4 time signature. Measure 15 starts with a treble clef and a key signature change to one flat. Measure 16 has a 'rit.' marking. Measure 17 has a 'rit.' marking and a 'f' dynamic. Measure 18 has a 'giocoso' marking and a 'f' dynamic. A crescendo hairpin is present in measure 18.

19

This system contains measures 19 through 22. The first staff is a single melodic line in treble clef. The second and third staves are a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp and a 3/4 time signature. Measure 19 starts with a treble clef and a key signature change to one sharp. Measure 20 has a 'rit.' marking. Measure 21 has a 'rit.' marking. Measure 22 has a 'giocoso' marking and a 'f' dynamic. A crescendo hairpin is present in measure 22.

23

f

This system contains measures 23 through 26. The first staff is a single melodic line in treble clef. The second and third staves are a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp and a 3/4 time signature. Measure 23 starts with a treble clef and a key signature change to one sharp. Measure 24 has a 'rit.' marking. Measure 25 has a 'rit.' marking. Measure 26 has a 'f' dynamic and a 'v' marking. A crescendo hairpin is present in measure 26.

27

mf

This system contains measures 27 through 30. The first staff is a single melodic line in treble clef. The second and third staves are a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with one sharp and a 3/4 time signature. Measure 27 starts with a treble clef and a key signature change to one sharp. Measure 28 has an 'mf' dynamic. Measure 29 has an 'mf' dynamic. Measure 30 has an 'mf' dynamic. A crescendo hairpin is present in measure 30.

Aires de la Habana

3 / 7

I. Con spirito

Joan Alfaras
(1973)

Con spirito ♩ = 116

Violino

Piano

5

9

13

17

dim. *mp cresc.*

mp cresc.

21

mp cresc. *f*

mp cresc.

24

mf

mp

28



Joan Alfaras

Neix el 1973 en el si d'una família de músics, els seus avis materns Josep Calvo (violí) i Núria Turull (piano) van representar una gran influència i amb les seves ensenyances el van dirigir cap a la dedicació musical plena. La seva carrera fou culminada al Conservatori del Liceu de la mà del violinista cubà Evelio Tieles i a la Guildhall School of Music and Drama de Londres on perfeccionà l'instrument amb el violinista Detlef Hahn.

Paral·lelament als estudis de violí, la fascinació per la música moderna, sobretot el jazz, el va fer acostar-se al piano des de la llibertat de l'experimentació, la creativitat i sobretot la improvisació. L'experiència de tocar en nombroses agrupacions de jazz i música moderna li va donar la confiança per prosseguir aquest aprenentatge en diverses escoles, tallers i sobretot de la mà del professor Michael Omer a la Guildhall School.

Les seves principals activitats en l'actualitat són la composició i la producció musical tant com a autor de música per a curtmetratges audiovisuals, publicitat i teatre com d'obres i peces per a violí, piano i orquestra de corda.

Actualment exerceix de professor de violí i orquestra a l'Escola Municipal de Música de Girona i dedica una part important del seu temps en la creació de mètodes pedagògics com el mètode *Stradivari* per violí, viola i violoncel i *Scherzando* per a piano (Editorial Boileau).

Joan Alfaras was born in 1973 into a family of musicians. His maternal grandparents, José Calvo (violin) and Nuria Turull (piano), were an important influence and their teaching led him to completely dedicate his life to music. He studied at the Conservatori del Liceu with Cuban violinist Evelio Tieles and later at the Guildhall School of Music and Drama in London where he was a student of Detlef Hahn.

Along with his violin studies at the same time he was fascinated by modern music, especially jazz. Jazz, in turn, brought him to the piano which he approached with freedom of experimentation, creativity and especially improvisation. His experiences of playing in numerous jazz and modern music ensembles gave him the confidence to study this type of music in various schools, especially with Michael Omer in the Guildhall School.

His main activities are composition and musical production for short films, videos, publicity and theater as well as works for violin, piano and string orchestra.

Currently, he teaches violin and orchestra at the Escola Municipal de Música de Girona and dedicates an important part of his activity to writing pedagogical methods such as *Stradivari* for violin, viola and cello, and *Scherzando* for piano (Editorial Boileau).

Nace en 1973 en el seno de una familia de músicos, sus abuelos maternos José Calvo (violín) y Nuria Turull (piano) representaron una gran influencia y con sus enseñanzas lo dirigieron hacia la dedicación musical plena. Su carrera fue culminada en el Conservatorio del Liceu de la mano del violinista cubano Evelio Tieles y en la Guildhall School of Music and Drama de Londres donde perfeccionó el instrumento con el violinista Detlef Hahn.

Paralelamente a los estudios de violín, la fascinación por la música moderna, sobre todo el jazz, lo hizo acercarse al piano desde la libertad de la experimentación, la creatividad y sobre todo la improvisación. La experiencia de tocar en numerosas agrupaciones de jazz y música moderna le dio la confianza para proseguir este aprendizaje en varias escuelas, talleres y sobre todo de la mano del profesor Michael Omer en la Guildhall School.

Sus principales actividades en la actualidad son la composición y la producción musical tanto como autor de música para cortometrajes, audiovisuales, publicidad y teatro como de obras y piezas para violín, piano y orquesta de cuerda.

Actualmente ejerce de profesor de violín y orquesta en la Escuela Municipal de Música de Girona y dedica una parte importante de su tiempo en la creación de métodos pedagógicos como el método *Stradivari* para violín, viola y violonchelo y *Scherzando* para piano (Editorial Boileau).